

(Interruptions)

M. le Président.- Wann ech gelift.

M. Aly Jaerling (ADR).- ...egal wéi et ass, d'Fraen oder d'Männer, egal ween et ass, musse fräi Wiel behalen, wat se wëlle maachen an a wat fir eng Richtung, dass et geet. Ech kann nëmmen un e Spréchwuert erënneren: „Et kann een e Kaméil bis bei d'Waasser féieren, mä drénke muss et selwer.“

Ech soen Iech Merci.

Plusieurs voix.- Très bien, excellent.

(Brouhaha général)

M. le Président.- Voilà. Merci, Här Jaerling. Dann huet nach d'Wuert d'Madame Minister Marie-Josée Jacobs. Madame Jacobs, Dir hutt d'Wuert.

Mme Marie-Josée Jacobs, Ministre de l'Égalité des chances.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech géing fir d'éischt wëllen der Madame Dagmar Reuter-Angelsberg Merci soen, déi sech zu hirer Zäit als Deputéiert hei déi Aarbecht gemaach huet fir eng Proposition de loi op den Instanzewee ze ginn, an och selbstverständlech mech de Félicitatiounen uschlësse fir de Rapport vun der Madame Loschetter, déi deen elo am Numm vun der grénger Fraktioun gemaach huet, an dann denken ech sécher och am Numm vun der Madame Reuter-Angelsberg.

Dës an déi viregt Regierung - den Här Grethen huet dat elo grad gesot - geet net op de Wee vun der obligatorescher Aféierung vun esou enger Kommissioun. Ech géing och wëllen hei ervirhiewen, den Här Grethen hat gefrot, wéi dat mat deene Féminisatioun vum den Nimm do wier, an ech géing mer eng Freed doraus maachen, dem Här Grethen e Guide zoukommen ze loossen, deen hei zu Lëtzebuerg erauskomm ass - ewell méi laang, et ass ewell déi zweet oder déi drëtt Oplag, déi besteet - a wou déi verschidden Nimm a Fonctiounen drastinn. Ech sinn awer och ganz frou, dass den Här Grethen, als Fraktiounschef vun der DP, an där Kommissioun do dran ass. Et ass och wichteg...

M. Henri Grethen (DP).- Nëmme fir deen Aspekt.

Mme Marie-Josée Jacobs, Ministre de l'Égalité des chances.- Nëmme fir den Aspekt vun der Egalitéit zwësche Männer a Fraen.

Et ass wichteg, dass och Männer op deene Plazen do sinn an net nëmme Fraen, sou wéi ech och frou sinn, dass sou vill Kolleegen den Owend hei sinn, fir dës Debatt bäizewunnen, dass ass alles den éischte Wee bei der Ënnerstëtzung vun de Fraen, fir dat dann alles fäerdeg ze kréien, wat mer eis wënschen.

Mir hunn de 5. Juli eng Circulaire virgestallt, déi mir, den Innenminister, de President vum Syvicol an ech selwer, de Gemenge geschéckt hunn - iwwregens och op Wonsch vun der Kommissioun - a wou och gefrot ginn ass, dass déi eenzel Buergermeeschteren deenen neie Kandidate sollen déi Circulaire zur Verfügung stellen.

Mir hunn domadder awer net ugefaangen. Ech wëll just soen, dass 1995 de Conseil national des Femmes - déi jo de Mëtten an der Chamber ware fir nach eng Kéier hir Revendicatiounen ze ënnersträichen am Kader vun drëten europäesche Programm fir Chancëgläichheet vu Fraen a Männer a fir de Projet politique et communal à l'égalité des chances ze lancéieren - ënnerstëtzt ginn ass vum Ministère du Travail, vum Syvicol a vun deem nei geschafenen deemolege Ministère vun der Promotion féminine. Dat ass jo ëmmer eng Fro, ob een e Glas hallef voll oder hallef eidel gesäit.

Mir hate Succès an deene leschten zéng Joer, wann ech bedenken dass mer 2005 74 Chancëgläichheitsdelegéierten haten, 41 Kommissiounen an de Gemengen an och aacht Servicer an de Gemenge Beetebuerg, Suessem, Esch, Déifferdeng, Diddeleng a Schëffleng. An och zwee regional Servicer, déi am Kader vun dem Leader fonctionnéieren, eng Kéier d'Genderhaus zu Réiden an och eng Kéier de Mouvement pour l'égalité des femmes et des hommes am Osten. Ech hoffe just, dass déi Servicer och iwwert déi Leader-Programmer eraus bestoe bleiwen an net erëm verschwanden, wann eng Kéier déi Gelder do net méi vun Europa zur Verfügung stinn.

Selbstverständlech mussen déi Campagnen an Informationsversammlungen, déi d'Delegéierten ënnerstëtzen, och vum Conseil national des Femmes virugefouert ginn, wou semestriel, regional Réunionne gemaach ginn, wou Austausch vun Erfahrung a vu Wësse gemaach gëtt a wou och déi nei Delegéierten dohinner kënne kommen. An ech ginn awer gären zou, dass de Prozentsaz vun 10 op 15%, net terribel grouss war an ech géing wierklech hoffen, dass en dës Kéier vu 15 wéinstens op 30% géing eropgoe bei deenen nächste Gemengewahlen, ouni dass ech mer awer do alze vill Illusiounen maachen.

De Conseil national des Femmes huet och e Réseau zwëschent deene professionnelle Servicer an d'Liewe geruff, an zënter 1997 besteet fir de Service à la politique communale d'égalité des hommes et des femmes eng Konventioun zwëschent dem Ministère an dem Conseil national. Dës Servicer ginn de Gemengen technesch Hëllef beim Plange vun neie Strukturen an och vun Aktivitéiten, an ech denken och, dass si hëllef, deen Gender mainstreaming och ëmzesetzen.

D'Regierung selwer hat de 27. Mee ugehall, dass mer an all Ministère eng Genderkompetenzzell aféieren a mir wäerten och e Plan d'égalité fir Fraen a Männer hei an der Chamber virleeën, dee selbstverständlech och mat den ONGen an och mat dem Comité du travail féminin vervollstännegt gëtt.

Mir mussen 2006 erëm eng Kéier bei d'UNO goe fir eise fénnefte Rapport Seda virzustellen an ech géing wierklech en eindringelchen Appel un d'Chamber maache fir eis ze hëllef, net nach eng Kéier mussen erklären ze goen, mir hätten nach ëmmer eis Verfassung net ëmgemat, wat Egalitéit zwëschent Männer a Frae géing ubelaangen an dass mer och beim Gesetz iwwert den Numm vun de Kanner kënnte soen, och dat hätte mer aus der Welt geschaf. Da géinge mer als Lëtzebuurger Land e bësselchen e bessert Bild maachen, wéi dass ech fir d'drëtte Kéier dohinner kommen an erklären, mir maachen dat elo direkt an dat kënnt elo, an an zwee Joer steet erëm deeselewachten do a seet erëm eng Kéier, mir sinn net esou wäit, also ech wier Iech ganz dankbar, wann Dir mech dobäi géingt ënnerstëtzen.

Une voix.- Mir ënnerstëtzen Iech.

Mme Marie-Josée Jacobs, Ministre de l'Égalité des chances.- Merci villmools.

Fir awer op de Gemengenniveau zréckzekommen ass et och kloer, dass mat dem INAP - an duerfir ass et och gutt, dass de Minister vun der Fonction publique hei ass - genügend Formatiounen ugebuede ginn, och fir an de Gemengen den Gender mainstreaming als Aarbechtsmethod unzegesinn an och alle Fonctionnaires dat ze vermëchten.

Une voix.- Dat gëtt schwieereg!

Mme Marie-Josée Jacobs, Ministre de l'Égalité des chances.- Dat bedeit, dass mer kucke wéi d'Gesetzer an d'Reglementer sech auswirken op Männer an op Fraen, ob se sech d'selwecht auswirken oder aneschtens auswirken, Projeten a Programmen ënnersichen op hir ënnerschiddlech Auswirkung op déi zwee Geschlechter, fir wann Differenzen do wieren deem dann do entgéintzewirken an och dass ee soll kucken an der Duerstellung an de Publikatiounen, dass een do och gesäit, wou d'Männer a wou d'Fraen do dra sinn.

Wichteg sinn awer selbstverständlech och d'Statistiken. An ech war eigentlech verwonnert, wéi dës Kéier d'Leit esou erstaunt waren, a gesot gouf, hei d'Meedercher hu besser ofgeschnidden am Premiëresexamen.

Fir déi, déi sech ewell e bësse méi laang dorëm gekëmmert haten, war dat eigentlech keng grouss Nieigkeet...

(Interruption)

...mä et ware mol Statistiken, déi doriwwer komm sinn an et ass awer heiansdo gutt, wann een dat dann och ka beleëën. An trotzdeem, dass d'Meedercher ewell méi laang besser Resultater hunn, Madame Brasseur, stelle mer awer fest, dass mer se an der Economie awer nach ëmmer net op deenen héchste Plazen a genügendem Mooss virfannen. Esou dass mer denken, dass mer och do déi Efforten, déi mer gemaach hunn, och an Zukunft musse viruféieren.

Mir haten elo hei d'Diskussioun iwwert den Genderbudget, an ech mengen och dat ass deen, dee wahrscheinlech am schwéiersten ëmzesetzen ass, an och do si mer amgaangen ze kucke fir Coursen ze organiséieren, fir dass och d'Leit esou gutt beim Stat, wéi och an de Gemengen, wësse wéi se sech do mussen organiséieren an no wat se do musse kucken; an am Oktober/November ginn déi éischt Coursen doriwwer och ofgehalen.

D'Objektiver vun där Circulaire, déi mer geschéckt hunn, ware selbstverständlech d'Ëmsetze fir Chancëgläichheet a Gläichstellung vu Fraen a Männer, déi selbstverständlech net soll Gläichmaacherei sinn, Här Grethen, an Dir kennt mech gutt genuch fir ze wëssen, dass ech dee Leschte wier, deen d'selwecht wëllt si wéi...

(Interruption)

Ech weess dat, ech weess dat.

...ee Mann. Ma Dir hat gesot, Dir wiert géint d'Gläichmaacherei, ech si selbstverständlech och géint d'Gläichmaacherei, well mer géingen eis selwer ganz viles ewechhuelen, wa mer alleguerten d'selwecht wieren, also dat wëlle mer sécher net.

(Interruptions et hilarité)

Responsabilitéit awer selbstverständlech och op dem lokalen Niveau an do hunn och déi lokal Responsabel eng Aufgab ze maachen. Si stinn am enke Kontakt mat de Gemengen an der Populatioun a se hunn en direkten Afloss op dat aldeeglecht Liewe vun de Leit. Si schafen d'Rahmbedingunge fir ze bauen, fir d'Schoulen, d'Schoulweeër, de Schoultransport, mä awer och d'Veräinsliewen an d'Sécherheet.

(Brouhaha général)

M. le Président.- Ech géif ëm e bëssen Opmierksamkeet bieden.

Mme Marie-Josée Jacobs, Ministre de l'Égalité des chances.- Si beaflossen d'Transportverbindungen, d'Schafe vu Servicer fir Kanner, Jugendlecher an och fir eeler Leit, an och do geet et

dorëms fir ze kucken, ob déi richtig Auswierkungen esou gutt fir Frae wéi fir Männer do sinn. Männer a Frae ginn aneschtens a sinn aneschtens sozialiséiert. Si hunn aner Rollen. Si kréien och anerer vun eiser Gesellschaft zougeduecht. Trotzdem gesi mer, dass dat awer och ëmmer erëm changéiert.

Wichteg ass, dass an der Gemeng selwer de Schaffen- an de Gemengeroet an der Deklaratioun d'Chancëgläichheet zwësche Männer a Fraen aschreiwen. Dofir hu mer och gemengt, dass wier e gudd Moment, fir elo dorobber opmierksam ze maachen. Ech hunn déi Id-di vum Här Klein eng gutt fonnt, fir ze soen, et wier wichteg, dass net een eenzege Chancëgläichheitsdelegéierten a sämtleche Kommissiounen wier - ech verstinn och, dass dat net méiglech ass -, mä déi Leit, déi an der Kommissioun do dra wieren, dass och een, net wéi gesot ëmmer deeselewachten, mä een awer och kënnt an déi aner Kommissioun lauschtere goen, fir domadder och d'Informatioun ze kréien, wat do geschitt, mä awer och, fir d'Informatiounen do virunzeginn.

D'Schafe vun engem Service professionnel Berodung bedeit och professionell Berodung fir de Schaffen- an de Gemengeroet an d'Analys vun der Situatioun vun de Fraen a vun de Männer an der Verwaltung, mä och an der ganzer Gemeng an duerno en Aarbechtspang fir d'Verwaltung an och déi ganz Gemeng.

Mir hunn esou ee Pilotprojet de Moment an der Gemeng Péiteng an do hu mer e Questionnaire standard erausginn, fir d'Situatioun an d'Besoinen vum Personal ze kennen. Eng Offer vu Coursen iwwert d'Grundkenntnisser vun der Gläichstellungspolitik ass wichteg fir d'Gemengepersonal, well si jo e Multiplicateur sinn op dem Terrain. Mä awer och Offere vu Coursé fir spezifesch Besoinen si wichteg, an hei hu mer vun der Gemeng Péiteng gesot, dass dat besonnesch fir d'Kommunikatioun gëllt, an do hu mer eng éischt Etapp gemaach mat Formatiounen fir d'Beamten, eng zweet fir d'Aarbechter, déi am September ugeet, an déi drëtt Etapp wäert no de Wahle virugefouert ginn. Déi Circulaire gëtt de Gemengen Unhaltspunkte.

Dat, wat alles an deene leschte Jore gemaach ginn ass, steet an de Broschüre vum Conseil national des Femmes, an international Beispiller gëtt et och iwwert den CCRE, wat dem Syvicol seng europäesch Aarbechtsgrupp ass. Ech denken, dass een och muss gesinn an enger Gemeng, dass niewent dem Fait, dass et an der Schafferotserklärung dran ass, och wichteg ass, dass verschidde Plazen ontypesch besat ginn, zum Beispill mat Gäertnerinnen, mat Ingenieurinnen, an engem Telefonist oder mat engem Botzmann, dass ee gezielt Männer...

M. le Président.- Madame Minister, Dir musst esou lues zum Schluss kommen, Är Zäit ass eriwuer.

Mme Marie-Josée Jacobs, Ministre de l'Égalité des chances.- Ech halen direkt op, Här President.

D'Gemeng schreift gezielt Fraen a Männer an de Circulären an och an de Bréier un, oder fördert d'Gläichstellung doduerch, dass se Plazen no bekannte Fraen nennt. Ech denken och, dass et wichteg ass, bei allem, wat mat dem Bauen ze dinn huet, och do déi ënnerschiddlech Besoinen vu Fraen a Männer ze gesinn, wéi familjefrëndlech Stroossen, Spillplazen, Rouzonen, Akafsméiglechkeeten an esou virun.

Ech muss mech tommelen, well den Här President seet mer, ech hätt keng Zäit méi.

Ech denken, dass och d'Maisons relais e wichtege Punkt doranner sinn, well et ass ee wichtegen

Deel, an och dat ass hei ervirgehuewe ginn, wa mer gären hätten, dass Leit kënne a Famillje kommen, décidéiere wéi se hiert Liewen organiséieren, da musse genügend Structures d'accueil do sinn, déi flexibel genuch sinn, fir dass och d'Eltere kënne hirer Aarbecht nogoen.

Op där anerer Säit gëtt et awer och ze kucken, wéi déi nei Liewensverhältnissen sinn, ze kucken zum Beispill, wa während dem Dag d'Familljen net méi doheem sinn, well se schaffe ginn, da muss een och kucken, dass d'Gemengeservicer méi laang op sinn. Et muss een och kucken, dass een owes zum Beispill, wann de Bus kënnt, een deem och ka soen: „Hei hal bei menger Dier stall, aus Sécherheitsgrënn, net dass ech muss bis op deen nächsten Arrêt fueren.“

Et gëtt also ganz vill praktesch Moossnamen, déi een och ka maachen, fir de Leit, de Bierger an de Biergerinnen domadder hiert Liewe méi liicht ze maachen. Et ass also net nëmmen eng theoretesch Diskussioun, déi mer hei féieren, mä eng ganz praktesch. Ech hoffen op jiddfer Fall, dass, wa mer eis am Oktober hei erëm gesinn an d'Gemengewahlen eriwuer sinn, en anert Bild an eise Gemengen ass wéi dat vun de 15% vu Fraen, déi bis elo do mat dobäi waren.

Merci villmools.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci, Madame Minister. Domadder ass dëse Punkt ofgeschloss. Mir kommen dann zur Diskussioun vum Projet de loi 5254 iwwert d'Kennzeechnung vu geféierleche Preparater. D'Wuert huet elo de Rapporteur, den honorabelen Här Ali Kaes.

8. 5254 - Projet de loi relative à la classification, à l'emballage et à l'étiquetage des préparations dangereuses

Rapport de la Commission du Travail et de l'Emploi

M. Ali Kaes (CSV), rapporteur.- Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, de Gesetzesprojet, dee mer haut den Nomëtteg hei an der Chamber wäerten ofstëmmen, huet u sech keng grouss politesch Bedeitung, wat awer net wëllt heeschen, dass et en onwichtigen Text ass.

Dëse Projet betrëfft eng Matière, déi eng grouss Wichtegkeet huet, speziell fir déi Leit, déi mat geféierleche Substanzen a Produkter respektiv Preparatiounen musse schaffen oder dagdeeglech domadder mussen ëmgoen.

Chemesch Produkter, Dir Dammen an Dir Hären, sinn an eisem Alldag omnipresent, well mir gräfe praktesch all Dag op esou chemesch Preparater zréck. Och wann net all Preparatiounen geféierlech si fir de Mënsch respektiv fir d'Ëmwelt, esou stelle mer awer fest, dass eng Rei vun hinnen u sech eng reell Gefor fir de Mënsch duerstellen oder zu engem Risiko kënne ginn, wa se net richtig benotzt ginn, respektiv wa se regelméisseg iwwer eng länger Zäit net richtig agesat ginn.

Et ass dofir wichteg iwwer eng kloer Reglementatioun vun dëse Produkter ze verfügen, an dat fir éischstens eng Kontroll ze hunn, wat schlussendlech op de Maart kënnt, an zweetens fir sécher ze sinn, dass de Benotzer och beschmëglech iwwert d'Risiko vu geféierleche Produkter informéiert ass.

D'Mise sur le marché vu geféierlechen Preparater ass um europäeschen Niveau staark reglementéiert. D'Evaluatioun vun de Risiken, déi esou Preparater fir d'Gesondheet a fir d'Ëmwelt kënne duerstellen, wéi och déi noutwendeg Informatioun fir de Benotzer vun esou Preparater si Géigestand

vun enger ganzer Rei vun europäeschen Direktiven, déi zum Deel an eis national Gesetzgebung émgësat goufen. Esou kënn et, datt mer an dësem Beräich och zu Lëtzebuerg iwwer eng strikt Reglementatioun verfügen.

De virleiende Gesetzesprojet huet zum Zil déi bestehend Gesetzgebung iwwert d'Klassifikatioun, d'Verpackung an och d'Beschrëftung vu geféierleche Preparater vum 10. Juli 1995 ausser Kraaft ze setzen a se duerch en neien Text ze ersetzen. Dës Moossnam ass noutwendeg, well d'Direktiv, déi dem Gesetz vun 1995 zu Grond louch, duerch eng aner Direktiv, nämlech déi vum 31. Mee 1999 ersat ginn ass. Den europäesche Législateur war der Meenung, et misst een d'Direktiv vun 1988 komplett iwwerschaffen, fir déi onduerchsiichteg Situatioun um Terrain ze klären, well et an de Memberstate vun der Europäescher Unioun ze vill grouss Ënnerscheeder gëtt, wat d'Klassifikatioun, den Emballage an och den Etiquetage vu geféierleche Preparatiounen betrëfft.

Déiselwecht Iwwerleeungen hunn d'Auteure vum Gesetzesprojet dozou beweegt d'Direktiv vun 1999 ze transposéieren an doriwwer eraus d'Gesetz vun 1995 iwwert d'Klassifikatioun, d'Verpackung an d'Beschrëftung vu geféierleche Preparatiounen ze abrogéieren an et duerch de virleienden Text ze ersetzen.

Erlaabt mer vläicht eng Bemierkung nach. De virleienden Text setzt net nëmmen d'Direktiv vun 1999 an eist nationaalt Recht ëm, mä och nach verschidde Rektifikatiounen zu dëser Direktiv, esou wéi eng Direktiv vum 7. August 2001.

D'Direktiv vum 31. Mee 1999 huet als Zil déi verschidde Reglementatiounen, déi et um Niveau vun der Klassifikatioun, der Verpackung an der Kennzeechnung vu geféierleche Preparatiounen innerhalb vun der Europäescher Unioun gëtt, ze harmoniséieren an dat am Sënn vun enger méi grousser Sécherheet fir de Mënsch an och fir d'Ëmwelt.

Trotz verschiddenen europäeschen Dispositiounen bleift et leider eng Realitéit, datt et an dësem Beräich nach vill Ënnerscheeder zwëschent den eenzelne Länner an der Unioun gëtt. Eng eenheetlech Linn soll a muss geschafe ginn, well ouni dës Linn den europäesche Maart net optimal ka funktionnéieren. Och kéint ënner anerem de Prinzip vun der fräier Konkurrenz net respektéiert ginn.

Ech wëll hei net op déi verschidden Detailer weder vun der Direktiv nach vum Gesetzesprojet agoen, et sinn immens technesch a prezis Texter. Ech wëll a menger Interventioun awer nach deen een oder deen anere Punkt ervirhiewen.

D'Direktiv gesäit generell Prinziper vir, wat d'Klassifikatioun vun de geféierleche Preparatiounen ugeet. Deemno gëllen als geféierlech Preparatiounen all Mëschungen a Léisungen, déi aus zwou oder méi Substanze bestinn, vun deenen op d'mannst eng als geféierlech agestuuft gëtt, respektiv all déi Preparatiounen, déi eng Gefor fir d'Gesondheet oder fir d'Ëmwelt duerstellen, oder déi geféierlech si wéinst hire physischen oder chemeschen Eegeschafte.

Geféierlech Preparatiounen ginn no enger bestëmmter Evaluatiounsmethod a verschidde Risikostufen agedeelt. Den Detail vun där Klassifikatioun gëtt am Kader vun engem Projet de règlement grand-ducal, dem Projet 5243, geregelt. Dëse Projet setzt ënner anerem d'Klassifikatiounskritäre fest.

Fir datt d'Preparatiounen, déi op eise Maart kommen, och konform zu den neie Virschrëfte sinn, muss besonnesch op d'Kennzeechnung Wäert geluecht ginn. Verschidden Indikatiounen mussen d'office op der Verpackung stoen. D'Etiketten oder d'Beschrëftung muss kloer

an däitlech de Benotzer vun esou Preparatiounen iwwer zum Beispill de chemeschen Numm vun de Substanzen, aus deenen d'Mëschung besteet, informéieren.

Och wann d'Kennzeechnung immens wichteg ass, well se dem Benotzer u sech eng éischt Informatioun liwwert, bleift dës Informatioun awer zimlech generell gehalten. Dëse System muss komplétiert ginn, an zwar duerch e speziellen Informatiounssystem, iwwert de Wee vu sou genannte Fiches de données de sécurité.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Verpackung vun esou Produkter muss och aus Sécherheetsgrënn bestëmmten Uspréich gerecht ginn. D'Verpackung dierf zum Beispill weder wéinst senger Form, nach wéinst engem graphesche Muster opfälleg, respektiv unzéiend fir Kanner sinn. Si muss och mat engem extraë Sécherheetsverschluss versi sinn.

Wéi fir d'Klassifikatioun solle groussherzoglech Reglementer d'Konditiounen vun der Verpackung a vun der Kennzeechnung festhalen. E Projet ass an deem Sënn deponéiert ginn, et ass dat de Projet 4245.

D'Regelen, wéi de speziellen Informatiounssystem soll funktionnéieren, ginn och iwwer e Règlement grand-ducal festgeluecht, an zwar de Projet 5246 iwwert d'Fiches de données de sécurité.

Doriwwer eraus gesäit d'Direktiv vun 1999 och vir, datt d'Memberstate gewëssen Obligatiounen a Verpflichtungen hunn. Nëmmen d'Preparatiounen, déi konform zur Direktiv sinn, kënnen op de Maart kommen. Déi zoustänneg national Autoritéite kënnen all Informatiounen iwwer geféierlech Preparatiounen bei deene Persounen ufroen, déi fir d'Mise sur le marché vun de Preparatiounen responsabel sinn.

Verfeelungen zu de virleienden Texter kënnen mat Prisongsstrofe bis zu engem Joer a maximale Geldstrofe bis zu 200.000 Euro bestrooft ginn.

Fir den Detail vum Gesetzesprojet verweisen ech op de Projet selwer, respektiv op de Rapport vun der Kommissioun an de Commentaire des articles.

Ech wëll e puer Wieder soen iwwert d'Positioun vum Statsrot an iwwert déi parlamentaresch Aarbechten.

De virleienden Text ass a senger initialer Versioun op verschidde Kritike beim Statsrot gestouss. Sou huet de Statsrot gläich dräi Oppositionen formelles ausgeschwat.

Déi éischt Opposition betrëfft den Artikel 10 vum Gesetzesprojet, dee sech op déi Organer bezitt, déi virgesi si fir d'Informatiounen iwwert d'Risiko vu geféierleche Preparatiounen fir d'Gesondheet zesummenzedroen. Den initialen Text huet virgesinn, datt de Minister dës Organer iwwer e groussherzoglech Reglement kann nennen. A sengem Avis vum 30. Mäerz 2004 war de Statsrot der Meenung, datt eng einfach Designatioun duerch de Minister géif duergoen. E war awer der Meenung, datt d'Kritären, déi dës Organer mussen erfëllen, fir kënnen eventuell designéiert ze ginn, am Kader vum Gesetzesprojet misste fixéiert ginn.

De Statsrot huet sech och géint d'Bäibehale vum Artikel 15 ausgeschwat. Dësen Artikel huet a senger originaler Versioun virgesinn, datt ënner anerem d'Beamten aus der Ëmweltverwaltung, respektiv aus der Gesondheitsdirektioun Zougang hunn zu den Installatiounen, Siten oder aneren Etablissementen, déi mat der Produktioun oder dem Stockage vu geféierleche Preparatiounen ze dinn hunn. Dem Statsrot no brauch ee keng speziell Dispositioun wat den Accès ugeet virzegesinn, am Fall vun engem flagranten Delikt. Hei applizéiert sech einfach den Droit commun. Wann een net an dëser

Hypothees ass, sollen nom Statsrot d'Offizéier vun der Police judiciaire net eleng de Pouvoir hunn, d'Opportunitéit oder d'Dauer vun de Perquisitiounen an de Saisien ze applizéieren.

(Coups de cloche de la Présidence)

M. le Président. - Här Rapporteur, Dir musst esou lues zum Schluss kommen.

M. Ali Kaes (CSV), rapporteur. - Jo, ech hunn och déi Zäit vun der Fraktioun zegutt, well et ass soss keen, dee vun eiser Fraktioun schwätzt, Här President.

(Interruption)

Här Calmes, ech loossen Iech och ëmmer hei schwätzen.

Déi drëtt Opposition formelle betrëfft den Artikel 17, neien Artikel 16. Dës Dispositioun bezitt sech op d'Sanktiounen. Den initialen Text huet sech op verschidden Dispositiounen bezunn, ouni déi verschiddenen Hypotheesen ze beschreiwen, déi stroferechtlech kéinte sanktionéiert ginn. De Statsrot verlaangt op dësem Punkt Prezisioun an den Text eranzebréngen.

Déi parlamentaresch Kommissioun huet eng Rei vun Amendementer zu dësem Text virgeschloen, déi se an hirer Sëtzung vum 20. Abrëll 2004 ugehall huet. Bal all Dispositiounen vum Statsrot si vun der Kommissioun iwwerholl ginn, ausser déi, déi de leschten Alinea vum Paragraph 2 vum éischten Artikel betrëfft.

A sengem Avis complémentaire vum 7. Dezember 2004 huet de Statsrot seng Opposition formelle net opgehewen, wat den Artikel 17 respektiv 16 ugeet. Et hätt een net um Niveau vum Artikel 7 preziséiert, wien d'Informationspflicht hätt. Or, dës Persoun fält ënnert den Artikel 16, fréieren Artikel 17, a ka sanktionéiert ginn, sou datt et immens wichteg ass, dës Persoun ze identifizéieren.

D'Kommissioun huet en neien Amendement a senger Réunioun vum 12. Januar 2005 ugehall a preziséiert, datt et de Responsabele vun der Mise sur le marché ass, deen a sech déi Persoun duerstellt. Dësen Amendement ass du schlussendlech vum Statsrot aprouvéiert ginn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech hoffen, datt de virleiende Gesetzesprojet, deen an dëser Matière fir eng gréisser Harmonie um europäeschen Niveau wäert suergen, an och am Interesse vum Schutz vun de Leit an der Ëmwelt ass, eng breet Zoustëmmung an dëser Chamber wäert fannen.

Ech ginn och als mandatéierte Spriecher vu menger Fraktioun heimmader den Accord vun der CSV zu dësem virleiende Gesetzesprojet a soen Iech villmools Merci fir d'Nolauschteren.

Plusieurs voix. - Très bien.

M. le Président. - Merci, Här Rapporteur. Éischte Riedner ass den honorablen Här Emile Calmes. Här Calmes, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

M. Emile Calmes (DP). - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ganz kuerz wollt ech dem Rapporteur hei awer félicitéiere fir säi schrëftlechen a mëndleche Rapport. Ech mengen e war ganz komplett, an dat erlaabt mer relativ kuerz ze sinn.

Ech menge mir sinn eis all eens, datt de Projet quant au fond dach eppes fir de Schutz, d'Gesondheet an d'Sécherheet vun Bierger mat sech bréngt, virun allem fir déi Leit, déi all Dag mat deene Substanzen iwwert déi mer hei schwätze

musse schaffen.

Aus deem Gesetz hei geet ervir, datt d'Inspection du Travail et des Mines u sech zoustänneg ass fir d'Gérance vun der Klassifikatioun, den Emballage an den Etiquetage vun dëse geféierleche Preparatiounen.

Net méi spéit wéi d'lescht Woch hu mer awer hei an enger Interpellatioun iwwer eng nei Proposition de règlement diskutéiert, ëm dee sou genannte REACH-Programm, wou dann och an deenen eenzelne Länner sollen Helpdesken installéiert ginn.

Souwäit wéi ech dat matkritt hunn, misst dat an de Beräich vum Ëmweltministère falen. Dat ass vläicht eng éischt Remarque, datt mer, en vue vun deem wat do viraussteet, eis Hausaufgaben dach am Virfeld solle maachen a vläicht solle kucken, wien dann hei am Land duerfir zoustänneg ass, ob dat déi eng oder déi aner oder déi zwou Verwaltungen sinn. Ech mengen dach, datt do relativ grouss Erausforderungen op eis duerkommen, a mir sollen awer versichen, dat gutt ze managen.

Och an där Debatt vun der leschter Woch ass hei Rieds gaang iwwert d'Kompetitivitéit vun där Industrie, déi sech mat deene Produkter do ofgëtt.

Et ass jo alles schéin a gutt, datt mir eis als Europäer doriwwer ganz vill Gedanke gemaach hunn. Mir sinn awer och der Meenung, datt dat Ganzt op enger breeder internationaler Basis, e bëssen ähnlech dem Kyoto-Protokoll, misst gekuckt ginn, fir déiselwecht Objektiv ze verfolge, fir esou eng Distorsion de concurrence awer an dësem Beräich hei ze vermeiden. Et mécht nämlech kee Sënn, datt déi eng Länner immens Effortë maachen, fir déi Problematik hei an de Grëff ze kréien, an op där anerer Säit aner Länner iwwerhaapt näischt maachen a virufueren, ouni Rücksicht op d'Gesondheet vum Mënsch an op d'Ëmwelt, wéi wann näischt gewiescht wier.

Quant au fond, mengen ech, si mer awer mat deem Gesetz hei d'accord, an ech wollt am Numm vun eiser Fraktioun den Accord zu deem Gesetz hei bréngen an Iech Merci soe fir d'Nolauschteren.

Une voix. - Très bien.

M. le Président. - Merci, Här Calmes. Nächste Riedner ass den honorablen Här Schneider. Här Schneider!

M. Romain Schneider (LSAP). - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech géing och fir d'éischt dem Rapporteur, dem Ali Kaes, Merci soe fir säi schrëftlechen a virun allem ganz explizite mëndleche Rapport, deen e ginn huet.

Ech mengen, d'Ëmsetzung vun der Direktiv an dem Projet de loi gëtt eis hei e weidere Schutz fir eis Gesondheet, souwuel fir eis wéi och fir eis Ëmwelt, an derniewent mengen ech och, dass d'Bezeechnung vun deenen eenzelnen Emballagen, déi genau geregelt ass, och e grouse Schutz fir d'Kanner ass, déi ganz dacks a Kontakt mat esou Produite kommen. Ech mengen och dat ass en zousätzleche Facteur derbäi, deen eis als Fraktioun och dëse Projet ënnerstëtze léisst.

Duerfir géif ech och am Numm vun eiser Fraktioun elo schonn den Accord erdeelen.

Merci.

Plusieurs voix. - Très bien.

M. le Président. - Merci, Här Schneider. Domat ass d'Debatt ofgeschloss. D'Wuert huet nach d'Regierung, den Här Minister...

Plusieurs voix. - Den Här Jaerling!

(Interruption)

M. le Président. - Jo, mä Här Jaerling, da musst Der Iech aschreiwen! Ech kann awer net wëssen, wann Der net ageschriwwen sidd, datt Der och nach gären d'Wuert hätt!

(Interruptions)

M. Aly Jaerling (ADR). - Et ass heiandsdo net einfach, Här President.

M. le Président. - Den Här Jaerling huet d'Wuert.

M. Aly Jaerling (ADR). - Här President, ech hunn am Fong mat dësem Projet zwee Problemer. Deen éischte Problem ass dee vum Responsabelen de la mise sur le marché. Aus dësem Gesetz geet net kloer ervir, wien dat ass. Menger Usicht no misst dat ganz eleng den Hiersteller sinn, a keen aneren. Dat geet aus dësem Gesetz net kloer ervir. An et kann net sinn, dass mer mussen waarde bis eng Jurisprudenz hei eng kéier geschafe gëtt, fir feststellen, wien dee Responsabelen dann elo ass, wann eppes mat deene geféierleche Produite geschitt.

Deen zweete Punkt, wou ech perséinlech e Problem hunn, dat ass mat deenen Derogatiounen, déi hei drastinn. Wann e Produit...

(Coups de cloche de la Présidence)

M. le Président. - Ech bieden Iech!

M. Aly Jaerling (ADR). - Wann e Produit do ass...

M. le Président. - Och wann den Här Jaerling net ageschriwwen war, mussen mer him awer nolauschteren.

M. Aly Jaerling (ADR). - Wann e Produit do ass, dee wéinst dem sou genannte Betrëbsgeheimnis oder wéinst Substanzen, déi am Fong an engem Produit dra sinn, déi geheim solle sinn an déi net duerfe veröffentlecht ginn, dass do an dësem Gesetz Derogatiounen geschafe ginn, also, ech kann Iech soen, ech perséinlech kann net domat d'accord sinn, dass, wann et ëm de Schutz vu Mënsch, Déier an Natur geet, dann an iergendengem Gesetz Derogatiounen sinn, déi Problemer kënnen schafen, wa Substanze verheemlecht ginn, déi an iergendengem Produit sinn.

Dat geet och ganz kloer géint d'Philosophie vum REACH-Programm, deen awer kloer duergeluecht huet, dass mer sollen an d'Richtung goen, fir all chemesch a geféierlech Produiten ze enregistrieren, och ze etikettéieren, dass de Consommateur e kloert Bild huet wat en dann elo do huet. Duerfir kann ech net domat d'accord sinn, dass an dësem Gesetz Derogatiounen drastinn, déi einfach kënnen verhéinnen, dass alles, wat an engem Produit dran ass, op der Etikett soll stoen. Duerfir wäert ech mech perséinlech bei dësem Gesetz enthalen.

M. le Président. - Merci, Här Jaerling. Dann huet d'Wuert nach d'Regierung, de Minister François Biltgen.

M. François Biltgen, Ministre du Travail et de l'Emploi. - Jo, Merci, Här President. Ech wëll emol fir d'éischt den Deputéierten a virun allem dem Rapporteur, dem Ali Kaes, Merci soe fir déi vill Aarbecht, déi hei gemaach gouf. Et ass eng Direktiv, déi mer scho laang hätte sollen ëmsetzen. A wéi vill technesch Direktiven ass dat net ëmmer ganz einfach, well déi Ëmsetzung och ëmmer jee no Land verschidden ass. Dat ass notament de Problem hei mat de Mises sur le marché an de Responsabele vun der Mise sur le marché, dat ass zu Lëtzebuerg aneschteren wéi an engem grouse Land. Ech kommen nach eng kéier op déi Fro zréck.

Mir hu laang hei dru geschafft, fir eng uerdentlech Solutioun ze fan-

nen, déi dem Statsrot och konnt eng Opposition formelle entzéien. Dat ass am drëtten Ulaaf geschitt, an ech sinn och duerfir frou, dass mer haut kënnen dee Projet evakuéieren. Dat erlaabt eis och dräi Reglementer, déi scho vun der Conférence des Présidents vun der Chamber aviséiert sinn, gläichzäitig a Kraaft ze bréngen, esou dass mer engersäits manner Rechtson-sécherheet hunn am Land, an op där anerer Säit komme mer och bei eisem Scoreboard mat der Ëmsetzung vun den Direktiven, notament vum Marché intérieur an aneren, weider.

Den Här Jaerling huet zwou Froe gestallt, déi éischt ass déi iwwert de Responsabele vun der Mise sur le marché. Do ass einfach de Problem an engem kleng Land, dass een deen net ka vun uewen erf fixéieren. Wann de Producteur hei am Land ass, dann ass et deen, wann et awer een aneren ass, deen importéiert, dann ass et en aneren, an duerfir muss mer eis hei Latitude ginn, fir dass d'Gewerbeinspektioun Fall fir Fall dat heite ka kontrolléieren, fir do de Leit entgéintzekommen.

An ech mengen de Statsrot huet jo och do juristesche Problemer gesinn. De Statsrot huet sech hei d'Saach net einfach gemaach. En huet seng Opposition formelle opgrond vun eisem leschten Amendement, dee mer an der Kommissioun zesumme gemaach hunn, levéiert, an da mengen ech, dann hätte mer d'Rechtson-sécherheet och levéiert.

Wat richteg ass, dat ass, dass eng nei Generatioun vun Direktiven amgang ass ze kommen, d'REACH-Direktiven, wou während der Lëtzebuerger Présidence vill dru geschafft gouf. Déi sinn awer nach net fäerdeg, dee Pak REACH. Duerfir soll mer elo emol déi heiten Direktiven ëmsetzen, well och d'Kommissioun dat esou vun eis verlaangt. An ech menge mir sollen se esou ëmsetzen, dass mer se och elo kënnen à ce stade hei zu Lëtzebuerg uerdentlech ëmsetzen.

Duerfir géing ech lech bieden, déi heiten Direktiv esou unzehuelen, also d'Gesetz iwwert d'Ëmsetzung vun der Direktiv unzehuelen, an doduerch eis ze erlaben, eng Partie Rechtson-sécherheet aus der Welt ze schafen.

Ech soen lech Merci.

■ **M. le Président.** - Merci, Här Minister. Domat ass d'Diskussioun ofgeschloss. Mir kommen zur Ofstëmmung.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5254 ass ugehall mat 58 Jo-Stëmmen, bei 1 Abstentoun.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par M. Laurent Mosar), MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank (par M. Lucien Thiel), Marc Spautz, Mmes Nelly Stein, Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen (par M. Paul-Henri Meyers), Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Romain Schneider), MM. Roger Negri (par M. Roland Schreiner), Jos Scheuer, Romain Schneider et Roland Schreiner;

MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch (par M. Niki Bettendorf), MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Hel-

minger, Claude Meisch et Carlo Wagner (par M. Xavier Bettel);

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

S'est abstenu: M. Aly Jaerling.

Wëllt ee seng Abstentoun begrënnen?

■ **M. Aly Jaerling (ADR).** - Dat hunn ech gemaach.

(Hilarité)

■ **M. le Président.** - Très bien. Da froen ech d'Chamber, ob se d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel gëtt?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Mir kommen dann zum nächste Projet de loi, dat ass de Projet 5293, eng Konventioun iwwert de Bureau Européen des Radiocommunications. Rapporteur ass den Här François Maroldt. Här Maroldt, et ass un lech.

■ **Une voix.** - Très bien.

9. 5293 - Projet de loi portant approbation de l'instrument amendant la Convention relative à la création du Bureau Européen des Radiocommunications (BER), fait à Copenhague, le 17 décembre 2002

Rapport de la Commission de la Fonction publique et de la Réforme administrative, des Media et des Communications

■ **M. François Maroldt (CSV), rapporteur.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de virleien-de Projet ass sécherlech keen absoluten Highlight beim Ofschloss vun eisem parlamentaresche Joer. Ech denken awer, dass desen Text iwwert déi administrativ Zesummeleung vum Bureau Européen des Radiocommunications, kuerz BER, an dem Bureau Européen des Télécommunications, kuerz BET, zum nei geschafene Bureau Européen des Communications, kuerz BEC genannt, sécherlech zu enger Verbesserung vun der Koordinatioun an den Aarbechte vun dese Gremien an engem Beräich, dee fir Lëtzebuerg als Mediastanduert besonnesch wichteg ass, bäidréit.

De virleien-de Projet ass den 29. Januar 2004 vun der deemoleger Ausseministesche Lydie Polfer an der Chamber deponéiert ginn. Den Text ass den 20. Januar an de Statsrot verwise ginn, an de 4. Mee 2004 aviséiert ginn. An der Kommissiounssëtzung vum 19. Oktober 2004 huet d'Kommissioun hire Rapporteur designéiert. An darselwechter Sëtzung souwéi an der Sëtzung vum 9. Juni 2005 ass den Text zesumme mam Avis vum Statsrot analyséiert ginn. De schrëftleche Rapport ass an der Sëtzung vum 30. Juni 2005 ugehall ginn.

(M. Laurent Mosar prend la Présidence)

D'Conférence Européenne des Postes et Télécommunications, kuerz CEPT, ass 1959 vun 19 Staten an d'Liewe geruff ginn. Et ass haut eng Organisatioun, déi net manner wéi 45 Staten emfaasst, queesch iwwert den europäesche Kontinent. Dës Organisatioun befaasst sech an alleréischter Linn mat de reglementareschen Aspekter am Beräich vum Post- a Kommunikatiounswiesen. Bis 2001 huet sech d'Organisatioun an dräi Comitéen opgedeelt: de Comité Européen des Régulateurs Postaux, CERP, de Comité Européen des Radiocommunications, CER, de

Comité Européen pour les Affaires de Réglementation des Télécommunications, CEART.

(Hilarité)

Dës zwee lescht genannte Comitéen hunn an den 90er Joren zwee Büroen an d'Liewe geruff, déi als Begleetorganer bei den Aarbechte vun desen zwee Comitéen fungéieren. Dat eent ass de Bureau Européen des Radiocommunications, kuerz BER, an dat anert ass de Bureau Européen des Télécommunications, kuerz BET. Am September 2001 ass d'CEPT sech eens ginn, fir Reformen an hire Aarbechtsweis anzeleeden, déi sech un den Entwécklungen am Beräich vun den Informatiounstechnologien orientéieren. Dozou gehéiert och d'Fusioun vum BER a vum BET,...

(Interruptions)

...déi elo an ee Büro, dem BEC, zesummegeleecht ginn. Dese nei Büro assistéiert elo souwuel de Comité des Communications électroniques wéi och de Comité des Affaires postales an d'Présidence vun der CEPT.

D'CEPT huet d'Konventioun iwwert d'Kreatioun vum BER vum 23. Juni 1993 amendéiert,...

(Interruption)

...fir d'Kompetenzen aus dem BET dem BER ze iwwerdroen an de BEC an d'Liewen ze ruffen. Dëst Instrument ass den 8. an den 9. Abrëll 2002 duerch de Conseil vum BER bei senger 14. ordinärer Réunioun adoptéiert ginn, esou wéi et am Artikel 20 Paragraph 1 an der Konventioun iwwert d'Schafung vum BER vu La Haye virgesinn ass.

De BEC ass also haut de permanenten an eenzege Büro vun der CEPT,...

(Hilarité)

...wat zu enger Vereinfachung vun de Strukturen a vum Fonctionnement vun der CEPT gefouert huet.

■ **Une voix.** - Ah!

(Interruptions diverses)

■ **M. François Maroldt (CSV), rapporteur.** - Et vereinfacht och d'Relatioun zwëschent den Instanze vun der CEPT an aneren internationalen Organisatiounen, wéi beispillsweis d'Europäesch Unioun oder den Institut européen de Normalisation.

Op verschidde juristesche Krokelegkeeten huet de Statsrot a sengem Avis vum 4. Mee 2004 higewisen. Duerch dat amendéiert Instrument vun der Konventioun iwwert d'Schafung vum Bureau Européen des Radiocommunications gëtt déi initial Konventioun vum 23. Juni 1993 ersat an d'Konventioun vum 8. Abrëll 1999 zur ETO oder dem Bureau Européen des Télécommunications abrogéiert, an deem Moment wou d'Randifikatiouns-, d'Akzeptatiouns- an d'Approbatiousinstrumenter vun de Vertragsënnerzeechner op d'mannst zu 80% vun de Parts contributives um neien Organismus un de Gouvernement dépositaire vun der Konventioun iwwert de BEC gaange sinn.

Fir Lëtzebuerg stellt sech deemno d'Fro, ob eist Land weiderhin un déi ze ersetzend Konventioun liéiert ass, obwuel dës auslafe wann all d'Konditiounen fir d'Akraaftriede vun der neier Konventioun rassembleiert sinn.

De Statsrot huet sech des Weideren dofir ausgeschwat fir den Artikel 2, esou wéi en am initialen Text virgesi war, erauszehuelen, well d'Konventioun iwwert de BET vum 8. Abrëll 1999 ausleeft, soubal d'Konventioun iwwert de BER a Kraaft trëtt. Dës Observatioun ass d'Kommissioun nokomm an huet de besoten Artikel aus dem Projet erausgeholl.

Här President, ech denken ech hätt a mengem Rapport d'Hauptpilière vun dësem Projet huet an der Kommissioun zu kenge gréissere politesche Verwerfungen gefouert, an dofir géif ech lech bieden, dësem Projet Är Zoustëmmung ze ginn, esou wéi dat d'CSV-Fraktioun mat hirem Accord vormécht.

Ech soen lech Merci fir d'Opmierksamkeet.

■ **Plusieurs voix.** - Très bien!

■ **M. le Président.** - Ech soen dem Här Maroldt Merci fir säi kloren an daitleche Rapport. Als éischte Riedner ass den Här Niki Bettendorf agedroen. Här Bettendorf, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

■ **M. Niki Bettendorf (DP).** - Här President, ech wollt lech soen, dass ech och dem Rapporteur villmools Merci soe fir säin ausféierleche Bericht. A kuerze Wieder: Mir haten de BER, mir haten de BET an elo hu mer de BEC.

(Hilarité)

Wat ze soen ass, dat ass dass de BEC d'„personnalité juridique“ huet, dass e ka Kontrakter signéieren, dass e kann „ester en justice“, dass e kann Accorden ofschléisse mat de Staten an internationalen Organisatiounen.

(M. Lucien Weiler reprend la Présidence)

Eise Rapporteur huet eis dat ganz ausféierlech duergeluecht. Mir soen him nach eng Kéier Merci an ech iwwerbréngen heimadder den Accord vun eiser Fraktioun, vun der Demokratescher Partei.

■ **Plusieurs voix.** - Très bien!

■ **M. le Président.** - Merci, Här Bettendorf. Den Här Diederich fir déi sozialistesche Fraktioun.

■ **M. Fernand Diederich (LSAP).** - Nom excellentë Rapport vum Här Maroldt an och den zousätzlechen Erklärungen vum Här Bettendorf...

(Hilarité)

...bleift mer just eppes iwwreg: den Accord vun eiser Partei ze ginn.

■ **Plusieurs voix.** - Très bien! Aaahhh! Bravo!

■ **M. le Président.** - Den honorabelen Här Braz huet d'Wuert.

■ **M. Félix Braz (DÉI GRÉNG).** - Ech wëll dem Här Maroldt och just Merci soe fir dee Bericht. Et war net einfach, mat esou vill Ofkierzungen e Bericht ze halen, mä hien huet dat op eng korrekt Aart a Weis gemaach, och an der Kommissioun. Dofir Merci, a vun de Gréngen dann och dofir d'Zoustëmmung zu dësem Projet.

■ **Plusieurs voix.** - Très bien.

■ **M. le Président.** - Den Här Minister Jean-Louis Schiltz huet d'Wuert.

■ **M. Jean-Louis Schiltz, Ministre délégué aux Communications.** - Jo, Här President, ech mengen, datt meng Virriedner praktesch alles gesot hunn. Ech wëll just vläicht eng Kéier drop hiweisen, datt et hei drëm geet fir datt dee Büro, deen neie fusionéierte Büro, deen eng Vereinfachung ass, Avisé gëtt an Etüde realiséiert an den Domänen vun den elektronesche Kommunikatiounen a vun der Post.

Ech wollt dem Här Maroldt vun dëser Plaz Merci soe fir säi Rapport an och de Kollegen aus der Kommissioun. Ech mengen et bleift soss näischt deem Projet bäizefügen.

■ **M. le Président.** - Merci, Här Minister, fir déi kuerz a prägnant Stellungnahm. Da komme mer direkt zur Ofstëmmung.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5293 ass eestëmmeg mat 60 Jo-Stëmmen ugehall.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par Mme Martine Stein-Mergen), MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf (par Mme Françoise Hetto-Gaasch), Marco Schank (par M. Marcel Oberweis), Marc Spautz, Mmes Nelly Stein, Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen (par M. Lucien Thiel), Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. John Castegnaro), MM. Roger Negri (par M. Roland Schreiner), Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Romain Schneider);

MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch (par M. Charles Goerens), MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helming (par M. Claude Meisch), Claude Meisch et Carlo Wagner (par M. Xavier Bettel);

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Mir kommen elo zum leschte Punkt vum Ordre du jour vun haut, der Diskussioun vum Projet iwwert d'Notzung vum extra-atmosphäresche Raum. D'Wuert huet den honorabelen Här Patrick Santer. Här Santer!

10. 5363 - Projet de loi portant approbation du Traité sur les principes régissant les activités des États en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la Lune et les autres corps célestes

Rapport de la Commission de la Fonction publique et de la Réforme administrative, des Media et des Communications

■ **M. Patrick Santer (CSV), rapporteur.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, an de 50er, 60er a 70er Jore vum leschte Jorhonnert hat d'Raumfahrt nach Symbolcharakter am Kale Krich. Esou ass haut awer d'Conquête spatiale virun allem méi op eng friddlech Notzung ausgerichtet an och eng méi kommerziell Notzung. An internationale Konsortie mat Participatioun vu Staten aus alle Kontinenter gëtt och virun allem um Niveau vun der Satellitentechnologie zesumme geschafft.

Et ass kloer, dass eist Land als Medieninformatiouns- a Kommunikatiounsstanduert e wichtege Akteur an dësem Secteur ass, a mat der SES dee gréisste private Satellitbedreier op der Welt, deen och mëttlerweil eng Stäip vun eiser Ekonomie duerstellt an ouni Zweifel ee vun den Aushängeschilder vun eisem Land an Europa an an der Welt duerstellt.